ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

2. Neufassung / *Revision*
Nr. D/BAM 6041/1A1W

für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / *Reference Number* III.12/100478

Vom Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen nach §20 Nr.3 der Gefahrgutverordnung See (GGVSee) in Ver-bindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Code bestimmte zuständige Behörde Deutschlands

Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Housing in acc. with §20 No.3 of the Regulation on the Transport of Dangerous Goods by Sea in conjunction with Chapter 7.9 of the IMDG-Code

1. Rechtsgrundlagen / *Legal bases*

1.1 Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE in der Fassung der Bekanntmachung der Neufassung vom 10. September 2003 (BGBl. I S. 1913)
(*German regulation concerning the transport of dangerous goods by road and rail)*

1.2 Gefahrgutverordnung See - GGVSee vom 4. März 1998 (BGBl. I S. 419), zuletzt geändert durch die GGVSeeÄndV vom 31. Oktober 2001 (BGBl. I S. 2878) - insbesondere Kapitel 4.1, 6.1, 6.3, 6.5 und 6.6 des IMDG Code vom 5. Juni 2001 (BAnz. Nr. 123a vom 6. Juli 2001)
(*German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)*

1.3 Luftverkehrs-Zulassungsordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 27. März 1999 (BGBl. I S. 610) zuletzt geändert durch die Verordnung zur Änderung luftrechtlicher Vorschriften über den Transport gefährlicher Güter und die Zulassung von Luftsportgeräten und Flugmodellen vom 13. Juni 2001 (BGBl.I S. 1221 vom 27. Juni 2001).
(*German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)*

2. Zulassungsinhaber / *Approval holder*

F+D Tank- + Apparatebau Transportgeräte GmbH & Co. KG, Daimlerstr. 12, 59229 Ahlen

3. Hersteller / *Manufacturer(s)*

F+D Tank- + Apparatebau Transportgeräte GmbH & Co. KG, Daimlerstr. 12, 59229 Ahlen

4. Beschreibung der Bauart / *Specification of the design type*

Faß aus Stahl mit nichtabnehmbarem Deckel (abweichende Spezifikation) /
Steel drums non-removable head (deviating specification)

Hersteller-Typenbezeichnung / *Type designation of the manufacturer:*
Tranportbehälter 125 l

Abmessungen / *Dimensions:*

Außendurchmesser über Rumpf *Diameter, body*	600	mm
Höhe (gesamt) / *Height, total*	932	mm
Fassungsraum / *Capacity*	125	Liter/*Litres*

Spezifikation / *Specification:*
Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.

The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test report(s), referred to under No. 5.

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.
Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM
Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung./ Legally binding is the German text of this approval.

Ergänzend gelten die Spezifikationen der folgenden Zeichnungen:
In addition the specifications of the following drawings are valid:

- Transportbehälter 125 l Zeichnungs-Nr./*drawing No.*: 1.734-1 (1) Index 3 vom/*dated* 01.03.2000 der/*of* Franz Richter GmbH
- Transportbehälter 125 l Zeichnungs-Nr./*drawing No.*: 1.734-1 (1) Index 5 vom/*dated* 17.04.2000 der/*of* Franz Richter GmbH
- Transportbehälter 125 l Zeichnungs-Nr./*drawing No.*: 1.734-1 (1) Index 6 vom/*dated* 28.05.2002 der/*of* F+D Tank- + Apparatebau Transportgeräte GmbH & Co. KG

Die Bauart weicht von der Spezifikation der Verpackungsart 1A1 ab, weil sie konstruktiv wie ein Druckbehälter gestaltet ist.
The design type deviates from the specifications of the design type 1A1 because it looks like an pressure receptacle.

5. Prüfnachweise / *Performance Proofs*

Prüfbericht Nr.: *Test report No:*	Datum: *Date:*	Prüfstelle: *Testing institute:*
Bescheinigung 20440963	30.01.2001	RWTÜV, Berliner Straße 2, D - 44143 Dortmund
Sammelprüfbericht	31.01.2001	RWTÜV Hanover/Sachsen-Anhalt e.V., Schmalbachstraße 8, D - 38112 Braunschweig
20391667	23.02.2000	RWTÜV, Anlagentechnik GmbH Zentralabteilung Werkstoffe und Verarbeitung, Kurfürstenstraße 58, D - 45138 Essen
214/20383304	25.01.2000	RWTÜV, Anlagentechnik GmbH Zentralabteilung Werkstoffe und Verarbeitung, Kurfürstenstraße 58, D - 45138 Essen

6. Bauartzulassung / *Design Type Approval*

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under Nos. 4 and 5 complies with the regulations under No. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under No. 9 for the transport of dangerous goods.

Diese 2. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 6041/1A1W - 1. Neufassung vom 19.02.2002 der Firma F+D Tank- + Apparatebau Transportgeräte GmbH & Co. KG.

This 2nd Revision replaces the 1st Revision of the Certificate of Approval No. D/BAM 6041/1A1W dated 19.02.2002 held by F+D Tank- + Apparatebau Transportgeräte GmbH & Co. KG.

Die angewandten abweichenden Prüfverfahren (Prüfungen) werden als gleichwertig anerkannt.

The applied different test measures are recognised equivalent.

Es wird bescheinigt, daß die in Ziffer 4 festgelegte Bauart mit abweichender Spezifikation ebenso sicher ist wie die Verpackungsart 1A1.

On the basis of the BAM safety evaluation, this is to certify that the design type specification mentioned in No. 4 with deviating specifications provides the same level of safety as required for the design type 1A1.

Die Bauart ist für die BAM annehmbar und erfüllt damit die Anforderungen der unter Ziffer 1 genannten Vorschriften. Die Bauart wird hiermit, bei Beachtung der in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen, für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type is acceptable to BAM and complies with the requirements of the regulations under No. 1. Herewith, the design type is declared approved with the subsidiary regulations as given under No. 9 for the carriage of dangerous goods.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher flüssiger Stoffe gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of liquid dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppe: I, II oder III
  Use for liquid dangerous substances of Packaging Groups: I, II or III
- Max. Dichte für Stoffe der / *Maximum density for substances of*
  - Verpackungsgruppe / *Packaging Group* : I 1,2 kg/l
  - Verpackungsgruppe / *Packaging Group* : II 1,8 kg/l

- Verpackungsgruppe */ Packaging Group* : III 2,7 kg/l
- Maximaler Gesamtüberdruck in der Verpackung: 1200 kPa (Überdruck)
  Total gauge pressure in the packaging: 1200 kPa (gauge)
- Max. Dampfdruck bei: */ Maximum vapour pressure at:*
  - 50° C 300 kPa (absolut/*absolute*)
  - 55° C 350 kPa (absolut/*absolute*)
- Max. Bruttomasse */ Maximum gross mass* : 535 kg

7. Fertigung von Verpackungen / *Manufacturing of packagings*

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muß gewährleisten, daß die serienmäßig gefertigten Verpackungen die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

Packagings may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that packagings manufactured in series comply with the approved design type.

Bestandteil der zugelassenen Bauart sind auch bereits gefertigte Verpackungen gem. Ziffer 6.

Existing packagings as specified under No. 6 are also a constituent part of this approval.

8. Kennzeichnung / *Marking*

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:

1A1W/X/1800/...../D/BAM 6041 - F+D

(Herstellungsjahr; die letzten beiden Stellen)
(The last two digits of the year of manufacturing)

9. Nebenbestimmungen / *Subsidiary Regulations*

9.1 Befristungen / *Limitations*

-

9.2 Bedingungen / *Conditions*

-

9.3 Widerruf / *Withdrawal*

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation No 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.

9.4 Auflagen / *Obligations*

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in No. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, daß alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

The approval holder in No. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.

10. Hinweise / *Notices*

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Ver-

kehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt. Bei Verwendung im Luftverkehr ist insbesondere wegen der möglichen Absenkung des Außendruckes die Befüllung von Flüssigkeiten mit entsprechend reduziertem Dampfdruck zu berücksichtigen, um eine unzulässige hohe Druckdifferenz zu vermeiden.

The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account. For the transport by air the limitations on vapour pressure need to be considered in order to avoid undue rise of internal pressure due to the possible decrease of the external pressures.

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße **(ADR)**
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter **(RID)**
- International Maritime Dangerous Goods Code **(IMDG Code)**
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der **UNITED NATIONS**
- **ICAO Technical Instructions**, ebenfalls niedergelegt in den **IATA-Dangerous Goods Regulations**

The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- *the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road **(ADR)***
- *the Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail **(RID)***
- *the International Maritime Dangerous Goods Code **(IMDG Code)***
- *the RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the **UNITED NATIONS***
- *the TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE SAFE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS BY AIR (**ICAO-TI**)*

10.3 Diese Zulassung wird im "Amts- und Mitteilungsblatt der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin" (ISSN 0340-7551) veröffentlicht.

This approval will be published in due time in the Amts- und Mitteilungsblatt (Official Bulletin and Gazette) of the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin" (ISSN 0340-7551).

11. Rechtsbehelfsbelehrung */ Rights of legal appeal*

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.

12200 Berlin, 23. Oktober 2003

Fachgruppe III.1
Gefahrgutverpackungen
Im Auftrag */ By order*

Dipl.-Ing. Bernd-Uwe Wienecke

Referat III.12
Gefahrgutverpackungen
Zulassung und Verwendung
Im Auftrag */ By order*

Dipl.-Ing (FH) Ditmar Mertens

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 5 Seiten)
(This approval covers 5 pages)